

**tescoma**<sup>®</sup>

*GrandChef*



**Instructions for use / Návod k použití / Istruzioni per l'uso / Instrucciones de uso  
Instruções de utilização / Gebrauchsanleitung / Mode d'emploi  
Instrukcja użytkowania / Návod na použitie / Használati útmutató  
Інструкція по використанню / Інструкція для користувача**



**tescoma®**

**GrandChef**

Electric citrus juicer GrandCHEF

Elektrický odšťavňovač na citrusy GrandCHEF

Spremiagrümi elettrico GrandCHEF

Exprimidor eléctrico GrandCHEF

Espremedor eléctrico de citrinos GrandCHEF

Elektrische Zitruspresse GrandCHEF

Presse-agrumes électrique GrandCHEF

Elektryczna wyciskarka do cytrusów GrandCHEF

Elektrický odšťavovač na citrusy GrandCHEF

GrandCHEF Elektromos citromfacsaró

Электрическая соковыжималка для цитрусовых GrandCHEF

Električna sokovizjimalka dla citrusovix GrandCHEF

Art.: 908650

Legend / Popis / Legenda  
Descripción / Legenda  
Beschreibung / Description  
Opis / Popis / Leírás  
Описание / Опис



# en Instructions for use

## Safety instructions

Before use, please read these instructions carefully, and operate the machine strictly according to the Instructions for use. The user is liable for any damage to the machine or personal injury caused by using the machine at variance with the instructions in the manual. When using an electrical appliance, always keep in mind the following basic precautions: The base, the power cord and the mains plug must not be immersed in water or any other liquids. Always unplug the appliance from the grid after use, when changing accessories or before cleaning. Children should be supervised by an adult when using the machine in order to ensure that they do not play with it.

### **DANGER! Danger of electrocution**

Do not use the machine if the machine or the power cord has any visible damage, or if the base has previously been dropped. Ensure that the power cord cannot be damaged by sharp edges or points. The wall socket must continue to be easily accessible after the machine has been plugged in. The machine is not fully disconnected from power supply even after it has been switched off. In order to fully disconnect it, pull out the mains plug. To avoid any risk, do not make modifications to the machine.

### **WARNING! Risk of injury by rotating parts**

Do not touch the rotating extension directly. Do not touch rotating parts with small spoons or any other utensils. Do not block and overload the motor. Do not put excessive pressure on the juicer extension. Keep long hair or loose clothing away from the rotating parts. The machine meets the applicable safety standards. The power cord of the machine may be repaired or replaced only by authorised service centres; contact details are available at [www.tescoma.com](http://www.tescoma.com). Incorrectly or inexpertly performed repairs cannot be claimed.

## Technical parameters

**Voltage:** AC 230 V, 50 Hz

**Usable volume of the reservoir for juice:** 800 ml

## Legend

- |                                |                               |                                   |
|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Lid                         | 4. Adjustable straining grid  | 7. Drive shaft                    |
| 2. Orange/grapefruit extension | 5. Straining grid control     | 8. Base with power cord           |
| 3. Lemon/lime extension        | 6. Reservoir for citrus juice | 9. Power cord storage compartment |

## Before first use

Remove the reservoir from the base by rotating the handle a little counter-clockwise. Wash the reservoir, lid, both extensions and the straining grid under running water and dry.

## Assembly

Place the base onto a flat surface within the reach of the power grid. Place the reservoir onto the base and fasten it in the base by rotating it clockwise (1). Place the straining grid into the reservoir so that it fits into the reservoir handle (2).

## Preparation for juicing

For juicing lemons and limes, set the lemon/lime extension onto the drive shaft and press on it until it clicks into position (3). For juicing oranges and grapefruits, set the larger orange/grapefruit extension onto the lemon/lime extension so that the notches in its bottom rim fit into the sweeping flaps (4). Select the size of the straining grid openings. For fruit juice without pulp, move the control to the left, for fruit juice with pulp to the right (5). Connect the power cord to 230 V grid.

## Juicing

Place half of a citrus with the pulp facing downwards onto the tip of the extension and start juicing by pressing down (6). Press intermittently. When pressed, the shaft with extension rotates and it stops when released; the rotating direction will change in intermittent juicing.

**Notice:** Do not put excessive pressure on the extension while juicing.

## Ending juicing

To end juicing, remove the juiced citrus from the extension and the machine will stop rotating (7). Disconnect the machine from the grid. Remove the reservoir from the base by rotating it a little counter-clockwise and pour the citrus juice into a container (8). To store the fresh juice, set the lid onto the reservoir and store it in the refrigerator (9).

## Cleaning and maintenance

Do not use abrasive agents for cleaning. Clean the base of the machine with a moistened cloth and dry. Do not wash under running water or in dishwasher. Separate plastic parts, i.e. the lid, the two extensions, the straining grid and the reservoir are dishwasher safe.

## Storage

Store the juicer with the power cord wound in the power cord storage compartment. Store it assembled and with the lid on but slightly open.

## Návod k použití

### Bezpečnostní pokyny

Před použitím si pečlivě přečtete tyto pokyny a při používání přístroje postupujte důsledně podle pokynů v Návodu k použití. V případě poškození přístroje nebo zranění osob v důsledku používání přístroje v rozporu s pokyny v příručce je odpovědnost na straně uživatele. Při používání elektrického spotřebiče je vždy nutné dodržovat následující základní bezpečnostní opatření: Základnu, síťový kabel a zástrčku nemamáčete do vody ani jiné kapaliny. Po používání, při výměně příslušenství nebo před čištěním vždy spotřebič odpojte od elektrické sítě. Děti při používání přístroje musí být pod dohledem dospělé osoby, nesmějí si s přístrojem hrát.

### NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Nepoužívejte přístroj, jestliže přístroj nebo síťový kabel vykazuje viditelné poškození nebo došlo k pádu základny. Dbejte, aby nemohlo dojít k poškození síťového kabelu ostrými hranami nebo hroty. Síťová zásuvka musí zůstat snadno přístupná i po zapojení zástrčky přístroje. Přístroj není ani po vypnutí zcela odpojen od přívodu proudu. K úplnému odpojení je nutné vyjmout zástrčku ze síťové zásuvky. Z bezpečnostních důvodů neprovádějte sami žádné úpravy přístroje.

### VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu otáčivými částmi

Nedotýkejte se přímo otáčivého nástavce. Nedotýkejte se otáčivých částí lžičkami ani jiným nářadím. Neblokujte a nepřetěžujte motor. Nevyvíjejte nadměrný tlak na nástavec odšťavňovače. Zabraňte také zachycení dlouhých vlasů nebo volných oděvů otáčivými částmi. Přístroj splňuje příslušné bezpečnostní normy. Opravu přístroje nebo výměnu elektrického kabelu směji provádět pouze pracovníci autorizovaného servisu, kontakt na [www.tescoma.cz](http://www.tescoma.cz). Chybně nebo neodborně provedené opravy nemohou být předmětem reklamace.

### Technické parametry

Napájení: AC 230 V, 50 Hz

Užitný objem zásobníku na šťávu: 800 ml

### Popis

- |                                |                                 |                               |
|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. Víko                        | 4. Nastavitelná cedící mřížka   | 7. Pohonná hřídel             |
| 2. Nástavec na pomeranče/grepy | 5. Ovládání cedící mřížky       | 8. Základna s kabelem         |
| 3. Nástavec na citrony/limety  | 6. Zásobník na citrusovou šťávu | 9. Prostor pro uložení kabelu |

### Před prvním použitím

Pootočením rukojeti proti směru hodinových ručiček sejměte zásobník ze základny. Zásobník, víko, oba nástavce i cedící mřížku umyjte pod tekoucí vodou a osušte.

### Sestavení

Základnu umístěte na rovnou plochu v dosahu elektrické sítě. Zásobník položte na základnu a otočením po směru hodinových ručiček jej v základně upevněte (1). Do zásobníku vložte cedící mřížku tak, aby zapadla do rukojeti zásobníku (2).

### Příprava k odšťavňování

Pro odšťavnění citronů a limet nasadte na pohonnou hřídel nástavec na citrony/limety a zatlačte na něj, aby zacvaknul (3). Pro odšťavnění pomerančů a grepů nasadte na nástavec na citrony/limetky větší nástavec na pomeranče/grepy tak, aby výkroje v jeho spodním okraji zapadly do stíracích křídélek (4). Zvolte velikost otvorů cedící mřížky. Pro ovocnou šťávu bez dužiny posuňte ovladač doleva, pro ovocnou šťávu s dužinou doprava (5). Napájecí kabel zapojte do sítě s napětím 230 V.

### Odšťavňování

Polovinu citrusu položte dužinou na špičku nástavce a zatlačením směrem dolů začněte odšťavňovat (6). Citrusové plody odšťavňujte přerušovaným stlačováním. Při stlačení se hřídel s nástavcem otáčí, po uvolnění se zastaví, během přerušovaného odšťavňování se směr otáčení bude měnit. **Upozornění:** Při odšťavňování nevyvíjejte na nástavec nepřiměřený tlak.

### Ukončení odšťavňování

Pro ukončení odšťavňování sejměte odšťavněný plod z nástavce a otáčení se zastaví (7). Přístroj odpojte z elektrické sítě. Zásobník sejměte ze základny pootočením proti směru hodinových ručiček a citrusovou šťávu přelijte do připravené nádoby (8). Pro uchování čerstvě vymačkané šťávy nasadte na zásobník víko a uchovejte ji v lednici (9).

### Čištění a údržba

K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. Základnu přístroje čistěte vlhkou utěrkou a osušte, nemyjte pod tekoucí vodou ani v myčce. Samostatně plastové části, tj. víko, oba nástavce, cedící mřížka a zásobník jsou vhodné do myčky.

### Skladování

Odšťavňovač skladujte s elektrickým kabelem navinutým v prostoru pro jeho uložení, sestavený a s nasazeným pootevřeným víkem.

## **it** Istruzioni per l'uso

### **Istruzioni di sicurezza**

Prima dell'uso, raccomandiamo di leggere queste indicazioni con attenzione, e di utilizzare il prodotto attenendosi scrupolosamente alle Istruzioni per l'uso. L'utilizzatore è da ritenersi responsabile per qualunque danno al prodotto e per le lesioni personali provocate da un uso non conforme alle istruzioni in questo manuale. Quando si utilizza un elettrodomestico, adottare sempre le precauzioni basilari, fra cui le seguenti: La base, il cavo di alimentazione e la spina non devono essere immersi in acqua o in altro liquido. Scollegare la spina dalla rete elettrica quando l'apparecchio non è in uso, durante il cambio degli accessori o prima della pulizia. L'uso da parte di bambini richiede la supervisione di un adulto che si assicuri che l'elettrodomestico non venga utilizzato come un giocattolo.

### **PERICOLO! Pericolo di elettrocuzione**

Non utilizzare lo spremiagrumi se l'elettrodomestico o il cavo presentano danni evidenti, o se la base ha subito una caduta. Assicurarsi che il cavo non rischi di essere danneggiato da spigoli od oggetti appuntiti nelle vicinanze. La presa di corrente deve rimanere accessibile anche dopo l'inserimento della spina. Ricordare che non è sufficiente lo spegnimento dello spremiagrumi perché sia totalmente scollegato dalla corrente. Per scollegarlo totalmente, staccare la spina dalla presa di corrente. Per evitare qualunque rischio, non alterare in alcun modo l'elettrodomestico.

### **ATTENZIONE! Rischio di lesioni causate dalle parti in movimento**

Non entrare in contatto diretto con l'accessorio rotante. Non toccare le parti in movimento con cucchiaini o altri utensili. Non bloccare o sovraccaricare il motore. Non esercitare un'eccessiva pressione sull'accessorio spremiagrumi. Tenere capelli lunghi o vestiti lontani dalle parti in movimento. L'apparecchio è conforme agli standard di sicurezza applicabili. Il cavo di alimentazione può essere riparato o sostituito solo da centri assistenza autorizzati; per i recapiti consultare il sito [www.tescoma.it](http://www.tescoma.it). Le riparazioni non autorizzate o eseguite in modo non corretto non possono essere contestate.

### **Parametri tecnici**

**Voltaggio:** AC 230 V, 50 Hz

**Capacità utile del serbatoio:** 800 ml

### **Legenda**

- |                                   |  |   |
|-----------------------------------|--|---|
| 1. Coperchio                      | 4. Griglia filtrante regolabile        | 7. Albero di trasmissione                 |
| 2. Accessorio per arance/pompelmi | 5. Regolazione della griglia filtrante | 8. Base con cavo di alimentazione         |
| 3. Accessorio per limoni/lime     | 6. Serbatoio per il succo spremuto     | 9. Scomparto per il cavo di alimentazione |

### **Prima del primo utilizzo**

Rimuovere il serbatoio dalla base ruotando leggermente l'impugnatura in senso antiorario. Lavare il serbatoio, il coperchio, entrambi gli accessori e la griglia filtrante sotto acqua corrente e asciugare.

### **Assemblaggio**

Posizionare la base su di una superficie piana in prossimità di una presa di corrente. Posizionare il serbatoio sulla base e fissarlo ad essa ruotandolo in senso orario (1). Posizionare la griglia filtrante sopra il serbatoio in modo che si incastri nell'impugnatura del serbatoio (2).

### **Preparazione della spremitura**

Per spremere limoni e lime, applicare all'albero di trasmissione l'accessorio corrispondente e premere fino a quando scatta in posizione (3). Per spremere arance e pompelmi, applicare l'accessorio corrispondente sopra quello per limoni e lime in modo che le tacche nel bordo inferiore coincidano con le linguette (4). Regolare le aperture della griglia filtrante. Per ottenere un succo senza polpa, spostare la regolazione verso sinistra, per il succo con la polpa invece verso destra (5). Collegare la spina alla rete elettrica 230 V.

### **Spremere il succo**

Posizionare la metà di un frutto con la polpa rivolta verso il basso, sulla punta dell'accessorio e premerlo per iniziare a spremere il succo (6). Premere a intermittenza. Quando viene premuto, l'albero di trasmissione con l'accessorio applicato ruota, fermandosi una volta rilasciato; la direzione di rotazione cambia durante la spremitura ad intermittenza. **Avvertenza:** Non esercitare un'eccessiva pressione sull'accessorio durante la spremitura.

### **Terminare la spremitura**

Al termine della spremitura, rimuovere l'agrume spremuto dall'accessorio per fermare lo spremiagrumi (7). Scollegare lo spremiagrumi dalla rete elettrica. Rimuovere il serbatoio dalla base ruotandolo leggermente in senso antiorario e versare il succo spremuto in un recipiente (8). Per conservare il succo fresco, applicare il coperchio al serbatoio e riporlo in frigorifero (9).

### **Pulizia e manutenzione**

Non utilizzare agenti abrasivi per la pulizia. Pulire la base dello spremiagrumi con un panno umido e asciugare. Non lavare sotto acqua corrente né in lavastoviglie. Le parti in plastica, ad esempio il coperchio, i due accessori, la griglia filtrante ed il serbatoio, sono lavabili in lavastoviglie.

### **Conservazione**

Riporre lo spremiagrumi con il cavo di alimentazione inserito nell'apposito scomparto. Riporlo assemblato e con il coperchio applicato ma leggermente aperto.



# es Instrucciones de uso

## Instrucciones de seguridad

Antes de usar, por favor leer atentamente estas instrucciones y utilizar la máquina estrictamente de acuerdo con las Instrucciones de uso. El usuario es responsable de cualquier daño a la máquina o lesiones personales causadas por el uso de la máquina de forma diferente a las instrucciones del manual. Cuando se utilice un aparato eléctrico, tener siempre en cuenta las siguientes precauciones básicas: La base, el cable de alimentación y la clavija del enchufe no deben sumergirse en agua ni en ningún otro líquido. Desenchufar siempre el aparato del enchufe después de cada uso, cuando se cambien accesorios y antes de su limpieza. Los niños deben ser supervisados por un adulto cuando utilicen la máquina para asegurarse de que no juegan con ella.

### ¡PELIGRO! Peligro de electrocución

No utilizar la máquina si la máquina o el cable tiene algún daño visible, o si la base se ha caído previamente. Asegurarse de que el cable de alimentación no se dañe con bordes o puntas afiladas. El enchufe debe seguir siendo fácilmente accesible después de enchufar la máquina. La máquina no está totalmente desconectada de la corriente incluso después de haber sido apagada. Para desconectarlo por completo, extraiga el enchufe de la red. Para evitar cualquier riesgo, no hacer modificaciones a la máquina.

### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones por piezas giratorias

No tocar el cono giratorio directamente. No tocar las partes giratorias con cucharas pequeñas ni con cualquier otro utensilio. No bloquear ni sobrecargar el motor. No ejercer excesiva presión sobre el cono del exprimidor. Mantener el pelo largo o la ropa holgada lejos de las piezas giratorias. La máquina cumple con las normas de seguridad aplicables. El cable de alimentación se puede reparar o reemplazar sólo por centros de servicio autorizados; datos de contacto disponibles en [www.tescoma.es](http://www.tescoma.es). Reparaciones incorrectas o realizadas por inexpertos no pueden ser reclamadas.

## Parámetros técnicos

**Voltaje:** AC 230 V, 50 Hz

**Volumen utilizable del depósito para zumo:** 800 ml

## Descripción

- |                             |                                   |  |
|-----------------------------|-----------------------------------|--|
| 1. Tapa                     | 4. Filtro ajustable               | 7. Eje motor                           |
| 2. Cono para naranja/pomelo | 5. Control de filtro              | 8. Base con cable de alimentación      |
| 3. Cono para limón/lima     | 6. Depósito para zumo de cítricos | 9. Compartimento para guardar el cable |

## Antes del primer uso

Retirar el depósito de la base girando un poco el mango hacia la izquierda. Lavar el depósito, la tapa, las extensiones y el filtro bajo el grifo de agua corriente y secar.

## Montaje

Poner la base sobre una superficie plana al alcance de la red eléctrica. Poner el depósito sobre la base y ajustarlo girando hacia la derecha (1). Poner el filtro en el depósito de forma que encaje en el mango del depósito (2).

## Preparación para exprimir

Para exprimir limones y limas, colocar el cono de limón/lima en el eje motor y presionar hasta que encaje en su posición (3). Para exprimir naranjas y pomelos, colocar el cono grande naranja/pomelo sobre el cono de limón/lima de forma que las muescas del borde inferior encajen en los salientes (4). Seleccionar el tamaño de las aberturas del filtro. Para zumo de fruta sin pulpa, mover el control hacia la izquierda, para zumo de fruta con pulpa hacia la derecha (5). Conectar el cable de alimentación a la red de 230 V.

## Exprimir

Colocar la mitad de un cítrico con la pulpa hacia abajo en la punta del cono y comenzar a exprimir presionando hacia abajo (6). Presionar intermitentemente. Cuando se presiona, el eje con el cono gira y se detiene cuando se suelta; la dirección de rotación cambiará en el exprimidor de forma intermitente. **Aviso:** No ejercer excesiva presión sobre el cono mientras exprime.

## Fin exprimir

Para finalizar el exprimido, retirar el cítrico exprimido del cono y la máquina dejará de girar (7). Desconectar la máquina de la red. Retirar el depósito de la base girándolo un poco a la izquierda y verter el zumo en un recipiente (8). Para guardar el zumo fresco, colocar la tapa en el depósito y guardar en el frigorífico (9).

## Limpieza y mantenimiento

No utilizar productos de limpieza abrasivos para su limpieza. Limpiar la base de la máquina con un paño húmedo y secar. No lavar bajo el grifo de agua corriente ni en el lavavajillas. Las piezas de plástico separadas, es decir, la tapa, los dos conos, el filtro y el depósito son aptos para lavavajillas.

## Almacenaje

Guardar el exprimidor con el cable de alimentación enrollado en el compartimento de almacenamiento del cable. Guardar montado y con la tapa puesta pero ligeramente abierta.

# pt Instruções de utilização

## Instruções de segurança

Antes de utilizar, ler estas instruções cuidadosamente e utilizar a máquina estritamente de acordo com as Instruções de utilização. O utilizador é responsável por qualquer dano à máquina ou ferimentos pessoais causados pela utilização da máquina em desacordo com as instruções do manual. Ao utilizar um aparelho elétrico, ter sempre em mente as precauções básicas, incluindo o seguinte: A base, o cabo de alimentação e a ficha principal não devem ser submersos em água ou outros líquidos. Desligar sempre o aparelho da corrente quando não estiver a utilizá-lo, enquanto muda os acessórios ou antes de limpar. As crianças devem ser supervisionadas por um adulto ao utilizar a máquina para garantir que não brinquem com ela.

### PERIGO! Perigo de descarga elétrica

Não utilizar o espremedor se o aparelho ou o cabo de alimentação apresentar algum dano visível, ou se a base tiver caído. Assegurar que o cabo de alimentação não pode ser danificado por cantos afiados ou pontas. A tomada deve continuar a ser facilmente acessível após a ligação da máquina. O aparelho não está totalmente desligado da fonte de alimentação mesmo depois de ter sido desligado. Para desligá-lo totalmente, retirar a ficha da tomada. Para evitar riscos, evitar quaisquer modificações no aparelho.

### AVISO! Risco de lesão ao rodar as peças

Não tocar diretamente no acessório de rotação. Não tocar nas partes rotativas com pequenas colheres ou outros utensílios. Não bloquear nem sobrecarregar o motor. Não exercer pressão excessiva no acessório do espremedor. Manter cabelos compridos ou roupas largas longe das peças rotativas. O eletrodoméstico cumpre as normas de segurança aplicáveis. O cabo de alimentação pode ser reparado ou substituído apenas por centros de assistência autorizados. Os contactos estão disponíveis em [www.tescoma.pt](http://www.tescoma.pt). Reparações realizadas incorretamente ou inexperientes não podem ser reclamadas.

## Parâmetros técnicos

**Voltagem:** AC 230 V, 50 Hz

**Volume para sumo disponível no reservatório:** 800 ml

## Legenda

- |                              |                                       |  |
|------------------------------|---------------------------------------|--|
| 1. Tampa                     | 4. Coador ajustável                   | 7. Eixo de transmissão                           |
| 2. Acessório laranja/toranja | 5. Controlo de coagem                 | 8. Base com cabo e ficha                         |
| 3. Acessório limão/lima      | 6. Reservatório para sumo de citrinos | 9. Compartimento para guardar o cabo de corrente |

## Antes da primeira utilização

Remover o reservatório da base rodando a pega um pouco para a esquerda. Lavar o reservatório, tampa, ambos os acessórios e coador em água corrente e secar.

## Montagem

Colocar numa superfície plana ao alcance da tomada. Colocar o reservatório na base e rapidamente fixá-lo na base rodando-o para a direita (1). Colocar o coador no reservatório para que encaixe na pega do reservatório (2).

## Preparação do sumo

Para espremer limões e limas, colocar o acessório de limão/lima no eixo de transmissão e pressionar até encaixar na posição (3). Para espremer laranjas e toranjas, colocar o acessório para laranja/toranja mais largo sobre acessório limão/lima o de modo que os encaixes na borda inferior fixem nas abas de rotação (4). Selecionar o tamanho dos orifícios do coador. Para sumo sem polpa, mover o controlo para a esquerda, para sumo com polpa mover para a direita (5). Ligar o cabo com a ficha à tomada de 230 V.

## Espremer

Colocar metade do citrino com a polpa virada para baixo na ponta do acessório e pressionar para baixo para começar a espremer (6). Pressionar intermitentemente. Quando pressionado, o eixo com o acessório gira e pára ao ser solto. A direção de rotação mudará para sumo intermitente. **Aviso:** Não exercer pressão excessiva no acessório do espremedor.

## Para de espremer

Para parar de espremer, remover os citrinos espremidos do acessório e o aparelho parará de rodar (7). Desligar o aparelho da ficha. Remover o reservatório da base rodando um pouco para a esquerda e colocar o sumo de citrinos num recipiente (8). Para guardar sumo fresco, colocar a tampa no reservatório e guardar no frigorífico (9).

## Limpeza e manutenção

Não utilizar agentes abrasivos de limpeza. Limpar a base do aparelho com um pano húmido e secar. Não lavar com água corrente ou na máquina de lavar louça. As partes plásticas, por exemplo, a tampa, os dois acessórios, o coador e o reservatório podem ir à máquina de lavar louça.

## Guardar

Guardar o espremedor com o cabo de alimentação no compartimento para o mesmo. Guardar montado e com a tampa colocada mas ligeiramente aberta.



# Gebrauchsanleitung

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor dem Gebrauch diese Sicherheitshinweise sorgfältig durch, befolgen Sie beim Gebrauch des Gerätes genau die Anweisungen in der Gebrauchsanleitung. Im Falle einer Beschädigung des Gerätes, bzw. einer Verletzung durch die Handhabung entgegen den in der Gebrauchsanleitung stehenden Hinweisen liegt die Verantwortung beim Benutzer. Bei der Verwendung eines Elektrogerätes müssen immer grundlegende Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden: Motorsockel, Netzkabel und Netzstecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen. Nach dem Gebrauch, beim Austausch von Zubehörteilen oder vor der Reinigung ist das Gerät immer vom Stromnetz zu trennen. Die Kinder dürfen das Gerät ohne Beaufsichtigung nicht verwenden, sie dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

### WARNHINWEISE! Stromschlaggefahr

Das Gerät nicht verwenden, wenn das Gerät, bzw. Netzkabel sichtbare Schäden ausweist, bzw. wenn der Motorsockel heruntergefallen ist. Eine Beschädigung des Kabels durch scharfe Kanten, bzw. Spitzen verhindern. Die Steckdose muss auch nach dem Netzanschluss leicht zugänglich bleiben. Das Gerät ist auch nach dem Ausschalten nicht vollständig vom Stromnetz getrennt. Um das Gerät vollständig vom Netz zu trennen, muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden. Aus Sicherheitsgründen keine Eingriffe ins Gerät vornehmen.

### WARNING! Mögliche Gefährdungen durch bewegliche Bauteile

Den Pressekegel nicht direkt berühren. Die beweglichen Bauteile mit Löffeln, bzw. anderen Küchenutensilien nicht berühren. Den Motor nicht blockieren und überlasten. Keinen zu starken Druck auf den Pressekegel des Gerätes ausüben. Vermeiden Sie auch, dass lange Haare oder lose Kleidungsstücke von den rotierenden Teilen erfasst werden. Das Gerät erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen. Das Gerät, bzw. das Netzkabel dieses Gerätes muss ausschließlich von einer qualifizierten Servicestelle repariert, bzw. ersetzt werden, die Kontaktdaten finden Sie auf [www.tescoma.de](http://www.tescoma.de). Die fehlerhaft, bzw. unsachgemäß ausgeführten Reparaturen können nicht beanstandet werden.

## Technische Daten

**Stromversorgung:** AC 230 V, 50 Hz

**Nutzvolumen des Saftauffangbehälters:** 800 ml

## Beschreibung

- |  |                              |                              |
|--|------------------------------|------------------------------|
| 1. Deckel                              | 4. Verstellbarer Siebeinsatz | 7. Antriebswelle             |
| 2. Pressekegel für Orangen/Grapefruits | 5. Regler des Siebeinsatzes  | 8. Motorsockel mit Netzkabel |
| 3. Pressekegel für Zitronen/Limetten   | 6. Saftauffangbehälter       | 9. Kabelaufwicklung          |

## Vor dem ersten Gebrauch

Den Griff gegen den Uhrzeigersinn umdrehen, den Saftauffangbehälter vom Motorsockel abnehmen. Den Saftauffangbehälter, Deckel, beide Pressekegel sowie den Siebeinsatz unter fließendem Wasser spülen und abtrocknen.

## Zusammenbau

Den Motorsockel auf eine ebene Arbeitsfläche mit einer gut zugänglichen Steckdose stellen. Den Saftauffangbehälter auf den Motorsockel legen, im Uhrzeigersinn drehen, bis er auf dem Motorsockel einrastet (1). Den Siebeinsatz in den Saftauffangbehälter einlegen, bis er in den Griff des Saftauffangbehälters einrastet (2).

## Vorbereitung für das Entsaften

Um Zitronen und Limetten zu entsaften, den Pressekegel für Zitronen-/Limetten auf die Antriebswelle aufsetzen und drücken, bis er einrastet (3). Um Orangen oder Grapefruits auszupressen, den großen Pressekegel für Orangen/Grapefruits auf den kleinen Pressekegel für Zitronen-/Limetten setzen, darauf achten, dass die Aussparungen des großen Pressekegels über den Laschen des kleinen Pressekegels liegen (4). Mit dem Regler die gewünschte Größe der Löcher im Siebeinsatz verstellen. Für Fruchtsaft ohne Fruchtfleisch den Regler nach links schieben, für Fruchtsaft mit Fruchtfleisch nach rechts schieben (5). Das Netzkabel an eine 230-V-Netzsteckdose anschließen.

## Entsaften

Die Zitrusfrucht halbieren, mit der flachen Seite mittig auf den Pressekegel setzen, den Pressekegel mit der Frucht nach unten drücken, der Entsaftungsvorgang startet (6). Durch Pressen und Abheben der Frucht (Ein- und Ausschalten) erfolgt der Entsaftungsvorgang. Die Antriebswelle startet, sobald der Pressekegel mit der Frucht nach unten gedrückt wird und stoppt, sobald der Druck freigegeben wird. Der Motor dreht nach einem Halt wechselweise im Uhrzeigersinn oder entgegen dem Uhrzeigersinn. **Hinweis:** Beim Entsaften keinen zu starken Druck auf den Pressekegel ausüben.

## Beendigung des Entsaftungsvorgangs

Um den Entsaftungsvorgang zu beenden, die ausgepresste Frucht aus dem Pressekegel nehmen, das Entsaften stoppt (7). Das Gerät vom Stromnetz trennen. Den Griff gegen den Uhrzeigersinn umdrehen, den Saftauffangbehälter vom Motorsockel abnehmen, den Saft in einen anderen Behälter gießen (8). Um den frisch gepressten Saft aufzubewahren, den Deckel auf den Saftauffangbehälter setzen, den Behälter mit Saft im Kühlschrank aufbewahren (9).

## Reinigung und Wartung

Keine Scheuermittel zur Reinigung verwenden. Den Motorblock des Gerätes mit einem feuchten Geschirrtuch abwischen und abtrocknen, weder unter fließendem Wasser noch im Geschirrspüler spülen. Die einzelnen Kunststoffteile, d.h. Deckel, beide Pressekegel, Siebeinsatz und Saftauffangbehälter sind spülmaschinenfest.

## Lagerung

Das Netzkabel des Gerätes um die Kabelaufwicklung an der Unterseite des Gerätes wickeln, das Gerät zusammenbauen, den Deckel halboffen aufsetzen.

## **fr** Mode d'emploi

### Consignes de sécurité

Avant toute utilisation, lire attentivement ces consignes et faire fonctionner l'appareil en respectant strictement le Mode d'emploi. L'utilisateur est responsable de tout dommage à l'appareil ou de tout risque de blessure aux personnes causé par une utilisation de l'appareil non conforme aux consignes du manuel. Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, garder toujours à l'esprit les précautions de sécurité de base suivantes : Ne jamais plonger la base, le cordon d'alimentation ou la prise mâle dans l'eau ou autre liquide. Débrancher toujours l'appareil du réseau après utilisation, lors du remplacement d'accessoires ou avant le nettoyage. Les enfants doivent être sous la surveillance d'un adulte lorsqu'ils utilisent l'appareil afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

#### **DANGER ! Danger de choc électrique**

Ne pas utiliser l'appareil si l'appareil ou le cordon d'alimentation présente des dommages visibles ou si la base est tombée. Veiller à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être endommagé par des bords tranchants ou des objets pointus. La prise électrique doit rester facilement accessible même après le branchement de l'appareil. L'appareil n'est pas complètement débranché du réseau même après avoir été éteint. Pour le débrancher complètement, il faut retirer la prise mâle de la prise électrique. Pour des raisons de sécurité, n'effectuer aucune réparation sur l'appareil.

#### **AVERTISSEMENT ! Danger de blessure par les parties mobiles**

Ne pas toucher directement le cône mobile. Ne pas toucher les parties mobiles avec des cuillères ou d'autres outils. Ne pas bloquer ou surcharger le moteur. Ne pas exercer de pression excessive sur le cône du presse-agrumes. Éviter également que les cheveux longs ou les vêtements amples ne soient happés par les parties mobiles. L'appareil est conforme aux normes de sécurité. La réparation de l'appareil ou le remplacement du cordon d'alimentation doit être effectué uniquement par les experts d'un centre de service autorisé, dont la liste est fournie sur [www.tescoma.fr](http://www.tescoma.fr). Réparations non conformes ou non professionnelles ne peuvent pas être réclamées.

### Paramètres techniques

**Tension d'alimentation :** AC 230 V, 50 Hz    **Volume utile du réservoir pour le jus :** 800 ml

### Description

- |                                    |                                    |                                  |
|------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Couvercle                       | 4. Filtre réglable                 | 7. Arbre de transmission         |
| 2. Cône pour oranges/pamplemousses | 5. Réglage du filtre               | 8. Base avec cordon              |
| 3. Cône pour citrons/citrons verts | 6. Réservoir pour le jus d'agrumes | 9. Espace de rangement du cordon |

### Avant la première utilisation

Retirer le réservoir de la base en tournant la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Laver le réservoir, le couvercle, les deux cônes et le filtre à l'eau courante et sécher.

### Assemblage

Placer la base sur une surface plane à portée du réseau. Poser le réservoir sur la base et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour le fixer dans la base (1). Insérer le filtre dans le réservoir de façon qu'il s'engrène dans la poignée du réservoir (2).

### Préparation pour le pressage

Pour presser des citrons et des citrons verts, placer le cône pour citrons/citrons verts sur l'arbre de transmission et le pousser jusqu'à ce qu'il clique (3). Pour presser des oranges et des pamplemousses, placer le second cône pour oranges/pamplemousses sur le cône pour citrons/citrons verts de sorte que les coupes sur le bord inférieur du cône s'engrènent dans les ailettes d'essayage (4). Régler la taille des trous du filtre. Pour extraire le jus de fruits sans pulpe, pousser le réglage vers la gauche, pour extraire le jus de fruits avec pulpe, le pousser vers la droite (5). Brancher le cordon d'alimentation sur un réseau de 230 V.

### Extraction de jus

Placer la moitié de l'agrumes avec la face coupée sur la pointe du cône et commencer à extraire le jus en appuyant vers le bas (6). Extraire le jus en pressant de manière intermittente. Lors du pressage, l'arbre avec le cône tourne ; lorsqu'il est relâché, l'arbre s'arrête. Lors d'un pressage intermittent, le sens de rotation change. **Avertissement :** Lors de l'extraction de jus, ne pas exercer une pression excessive sur le cône.

### Fin de l'extraction de jus

Pour arrêter l'extraction, retirer le fruit pressé du cône et la rotation s'arrête (7). Débrancher l'appareil du réseau. Retirer le réservoir de la base en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et verser le jus d'agrumes dans un récipient préparé (8). Pour conserver le jus fraîchement pressé, mettre le couvercle sur le réservoir et le stocker au réfrigérateur (9).

### Nettoyage et entretien

Pour le nettoyage, ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs. Nettoyer la base de l'appareil avec un torchon humide et la sécher, ne pas la laver à l'eau courante ni au lave-vaisselle. Les parties individuelles en plastique, c.-à-d. le couvercle, les deux cônes, le filtre et le réservoir, peuvent être nettoyées au lave-vaisselle.

### Stockage

Stocker le presse-agrumes avec le cordon d'alimentation enroulé dans son espace de rangement, assemblé et avec le couvercle entrouvert.

# pl Instrukcja użytkowania

## Środki ostrożności

Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszymi wytycznymi i podczas użytkowania postępować zgodnie z Instrukcją użytkowania. W przypadku uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała w wyniku użytkowania urządzenia niezgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji odpowiedzialność ponosi użytkownik. Podczas korzystania z urządzenia elektrycznego należy zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, w szczególności: Podstawa, kabla sieciowego oraz wtyczki nie należy zanurzać w wodzie ani innej cieczy. Po użyciu, podczas wymiany akcesoriów lub przed czyszczeniem urządzenia należy odłączyć je od sieci elektrycznej. Podczas korzystania z urządzenia dzieci muszą znajdować się pod nadzorem osoby dorosłej, urządzenie nie służy do zabawy.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Grozi porażeniem prądem elektrycznym**

Nie należy używać urządzenia, jeżeli urządzenie lub kabel sieciowy posiadają widoczne uszkodzenia lub podstawa została upuszczona. Należy zadbać, aby nie doszło do uszkodzenia kabla sieciowego ostrymi krawędziami lub przedmiotami. Gniazdko sieciowe musi pozostać łatwo dostępne także po podłączeniu wtyczki urządzenia. Nawet po wyłączeniu urządzenie nie jest całkowicie odłączone od dopływu prądu. Aby całkowicie wyłączyć urządzenie niezbędne jest wyjęcie wtyczki z gniazdka sieciowego. Ze względów bezpieczeństwa nie należy samemu przeprowadzać żadnych napraw urządzenia.

### **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia obrotowymi częściami**

Nie należy bezpośrednio dotykać obrotowej podstawy. Nie należy dotykać obrotowych części łyżeczkami ani innymi akcesoriami. Nie należy blokować ani przeciągać silnika. Nie należy wywierać nadmiernego nacisku na nakładkę wyciskarki. Należy zapobiegać wciągnięciu długich włosów lub luźnej odzieży przez części obrotowe. Urządzenie spełnia wymagane normy bezpieczeństwa. Naprawę urządzenia lub wymianę kabla zasilającego mogą przeprowadzić jedynie pracownicy autoryzowanego serwisu, kontakt na [www.tescoma.pl](http://www.tescoma.pl). Nieprofesjonalnie i nieprawidłowo przeprowadzone naprawy nie mogą być przedmiotem reklamacji.

## Parametry techniczne

Zasilanie: AC 230 V, 50 Hz

Pojemność użytkowa naczynia na sok: 800 ml

## Opis

- |                                       |                               |                                       |
|---------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Wieczko                            | 4. Regulowana kratka cedząca  | 7. Wał napędowy                       |
| 2. Nakładka do pomarańczy/grejpfrutów | 5. Sterowanie kratką cedzącą  | 8. Podstawa z kablem                  |
| 3. Nakładka do cytryn/limonek         | 6. Naczynie na sok z cytrusów | 9. Przestrzeń do przechowywania kabla |

## Przed pierwszym użyciem

Należy zdjąć naczynie z podstawy obracając ręką w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Naczynie, wieczko, obie nakładki oraz kratkę cedzącą należy umyć pod bieżącą wodą i wysuszyć.

## Składanie

Należy umieścić podstawę na równej powierzchni w zasięgu sieci elektrycznej. Naczynie należy położyć na podstawie i przymocować je obracając nim w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (1). Do naczynia należy włożyć kratkę cedzącą w taki sposób, aby wpasowała się w rękąjeść naczynia (2).

## Przygotowanie do wyciskania

Aby wycisnąć cytryny i limonki należy nałożyć na wał napędowy nakładkę do cytryn/limonek i nacisnąć na nią, aby kliknęła (3). Aby wycisnąć pomarańcze i grejpfruty, na nakładkę do cytryn/limonek należy nałożyć większą nakładkę do pomarańczy/grejpfrutów w taki sposób, aby wycięcia w jej dolnym brzegu wpasowały się w skrzydełka ścierające (4). Należy wybrać wielkość otworów kratki cedzącej. Aby przygotować sok owocowy bez miąższu należy przesunąć sterowanie w lewo, aby przygotować sok owocowy z miąższem – w prawo (5). Należy podłączyć kabel zasilający do sieci o napięciu 230 V.

## Wyciskanie soku

Należy położyć połówkę cytrusa miąższem na czubku nakładki i naciskając w dół rozpocząć wyciskanie (6). Cytrusy należy wyciskać poprzez przerywane naciskanie. Przy naciśnięciu wał z nakładką obróci się, po puszczeniu zatrzyma się, podczas przerywanego naciskania kierunek obrotów będzie się zmieniał. **Ostrzeżenie:** Podczas wyciskania nie należy wywierać na nakładce zbyt dużego nacisku.

## Zakończenie wyciskania

Po zakończeniu wyciskania należy zdjąć wyciśnięty owoc z nakładki, a obracanie zatrzyma się (7). Należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej. Naczynie należy zdjąć z podstawy obracając nim w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a sok z cytrusów przelać do przygotowanego naczynia (8). Aby przechować świeżo wyciśnięty sok należy nałożyć wieczko na naczynie i przechowywać je w lodówce (9).

## Czyszczenie i konserwacja

Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących. Podstawę należy zczyścić wilgotną ściereczką i wysuszyć. Nie należy myć pod bieżącą wodą oraz w zmywarce. Pojedyncze plastikowe części, tj. wieczko, obie nakładki, kratkę cedzącą oraz naczynie można myć w zmywarce.

## Przechowywanie

Wyciskarkę należy przechowywać z kablem elektrycznym zwiniętym w przestrzeni do jego przechowywania, złożoną i z nałożonym, uchylonym wieczkiem.

## sk Návod na použitie

### Bezpečnostné pokyny

Pred použitím si pozorne prečítajte tieto pokyny a pri používaní prístroja postupujte dôsledne podľa pokynov v Návoде na použitie. V prípade poškodenia prístroja alebo zranenia osôb v dôsledku použitia prístroja v rozpore s pokynmi v príručke je zodpovednosť na strane užívateľa. Pri používaní elektrického spotrebiča je vždy nutné dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné opatrenia:

Základňu, sieťový kábel a zástrčku nenamáčajte do vody ani inej kvapaliny. Po použití, pri výmene príslušenstva alebo pred čistením spotrebiča odpojte z elektrickej siete. Deti pri používaní prístroja musia byť pod dohľadom dospeléj osoby, nemôžu sa s prístrojom hrať.

### NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Nepoužívajte prístroj, ak prístroj alebo sieťový kábel vykazuje viditeľné poškodenie alebo došlo k pádu základne. Dbajte, aby nemohlo dôjsť k poškodeniu sieťového kábla ostrými hranami alebo hrotmi. Sieťová zásuvka musí zostať ľahko prístupná aj po zapojení zástrčky prístroja. Prístroj nie ani po vypnutí úplne odpojený od prívodu prúdu. K úplnému odpojeniu je nutné vybrať zástrčku zo sieťovej zásuvky. Z bezpečnostných dôvodov nevykonávajte sami žiadne úpravy prístroja.

### VAROVANIE! Nebezpečenstvo úrazu otáčavými časťami

Nedotýkajte sa priamo otáčavého nástavca. Nedotýkajte sa otáčavých častí lyžičkami ani iným náradím. Neblokujte a nepreťažujte motor. Nevytvárajte nadmerný tlak na nástavec odšťavovača. Zabráňte tiež zachyteniu dlhých vlasov alebo voľných odevov otáčavými časťami. Prístroj spĺňa príslušné bezpečnostné normy. Opravu prístroja alebo výmenu elektrického kábla môžu vykonávať iba pracovníci autorizovaného servisu, kontakt na [www.tescoma.sk](http://www.tescoma.sk). Chybné alebo neodborne vykonané opravy nemôžu byť predmetom reklamácie.

### Technické parametre

Napájanie: AC 230 V, 50 Hz

Úžitkový objem zásobníka na šťavu: 800 ml

### Popis

- |                                |                                 |                               |
|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. Veko                        | 4. Nastaviteľná cediaca mriežka | 7. Pohonný hriadeľ            |
| 2. Nástavec na pomaranče/grep  | 5. Ovládanie cediacej mriežky   | 8. Základňa s káblom          |
| 3. Nástavec na citróny/limetky | 6. Zásobník na citrusovú šťavu  | 9. Priestor na uloženie kábla |

### Pred prvým použitím

Pootočením rukoväti proti smeru hodinových ručičiek odoberte zásobník zo základne. Zásobník, veko, oba nástavce aj cediacu mriežku umyte pod tečúcou vodou a vysušte.

### Zostavenie

Základňu umiestnite na rovnú plochu v dosahu elektrickej siete. Zásobník položte na základňu a otočením v smere hodinových ručičiek ho v základni upevnite (1). Do zásobníka vložte cediacu mriežku tak, aby zapadla do rukoväti zásobníka (2).

### Príprava na odšťavovanie

Na odšťavovanie citrónov a limetiek nasadte na pohonný hriadeľ nástavec na citróny/limetky a zatlačte naň, aby zacvakol (3). Na odšťavenie pomarančov a grepov nasadte na nástavec na citróny/limetky väčší nástavec na pomaranče/grep tak, aby výkroje v jeho spodnom okraji zapadli do stieracích krídelok (4). Zvoľte veľkosť otvorov cediacej mriežky. Na ovocnú šťavu bez dužiny posuňte ovládač dolava, na ovocnú šťavu s dužinou doprava (5). Napájaci kábel zapojte do siete s napätím 230 V.

### Odšťavovanie

Polovicu citrusov položte dužinou na špičku nástavca a zatlačením smerom dole začnite odšťavovať (6). Citrusové plody odšťavuje prerušovaným stláčaním. Pri stlačení sa hriadeľ s nástavcom otáča, po uvoľnení sa zastaví, počas prerušovaného odšťavovania sa smer otáčania bude meniť. **Upozornenie:** Pri odšťavovaní nevyvíjajte na nástavec neprímeraný tlak.

### Ukončenie odšťavovania

Na ukončenie odšťavovania odoberte odšťavený plod z nástavca a otáčanie sa zastaví (7). Prístroj odpojte z elektrickej siete. Zásobník odoberte zo základne pootočením proti smeru hodinových ručičiek a citrusovú šťavu prelejte do pripravenej nádoby (8). Na uchovanie čerstvej vylisovanej šťavy nasadte na zásobník veko a uchovajte ju v chladničke (9).

### Čistenie a údržba

Na čistenie nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky. Základňu prístroja čistite vlhkou utierkou a vysušte, neumývajte pod tečúcou vodou ani v umývačke. Samostatné plastové časti, t.j. veko, oba nástavce, cediaca mriežka a zásobník sú vhodné do umývačky.

### Skladovanie

Odšťavovač skladujte s elektrickým káblom navinutým v priestore na jeho uloženie, zostavený a s nasadeným pootvoreným vekom.

# Használati útmutató

## Biztonsági előírások

Használat előtt alaposan olvassa át ezeket az utasításokat, és a készülék használata során pontosan a Használati útmutató szerint járjon el. A készülék Használati útmutatóval ellentétes használatából adódó meghibásodása vagy személyi sérülés esetén a felelősség a felhasználót terheli. Elektromos készülék használatakor mindig szükséges a következő alapvető biztonsági előírások betartása: A készülékalapot, a hálózati kábelt és a dugót ne mártsa vízbe sem pedig más folyadékba. Használat után, a tartozékok cseréjekor vagy tisztítás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A készülék használata gyerekek mellett mindig felnőtt felügyeletében történjen, gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.

## VESZÉLY! Áramütés veszélye

Ne használja a készüléket, ha az, vagy a hálózati kábel láthatóan sérült, esetleg ha a készülékalap leesett. Figyeljen, hogy a hálózati kábel ne sérüljön éles szélék vagy hegyes csúcsok által. A fali csatlakozóaljzatnak könnyen elérhetőnek kell maradnia a készülék dugójának csatlakoztatása után is. A készülék a kikapcsolás után sincs teljesen leválasztva az áramellátásról. A teljes leválasztáshoz ki kell húzni a dugót a hálózati aljzatról. Biztonsági okokból maga ne végezzen semmilyen javítást a készüléken.

## FIGYELMEZTETÉS! Forgó részek által okozott balesetveszély

Ne érjen közvetlenül a forgófejhez. Ne érjen a forgófejhez teáskanállal vagy más eszközzel. Ne blokkolja és ne terhelje túl a motort. Ne fejtsen ki túl nagy erőt a facsaró fejére. Kerülje el, hogy a hosszú haj vagy a szabadon levő ruha becsipődjön a forgó részekbe. A készülék megfelel a biztonsági előírásoknak. A készülék javítását vagy a hálózati kábel cseréjét kizárólag csak a szakszerviz dolgozója végezheti, kapcsolat a [www.tescoma.hu](http://www.tescoma.hu) weboldalon. A helytelenül és nem szakszerűen végrehajtott javítások nem képezhetik reklamáció tárgyát.

## Műszaki paraméterek

Feszültség: AC 230 V, 50 Hz

A tartály tároló térfogata: 800 ml

## Leírás

- |                                 |                           |                                   |
|---------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| 1. Fedél                        | 4. Állítható szűrőrács    | 7. Hajtótengely                   |
| 2. Narancs/grépfrút facsaró fej | 5. A szűrőrács irányítása | 8. Készülékalap kábelrel          |
| 3. Citrom/limé facsaró fej      | 6. Citruslé tartály       | 9. Kábel tárolására kijelölt hely |

## Első használat előtt

Vegye le a tartályt a készülékalapról a nyél óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatásával. Mossa el a tartályt, a fedelet, mindkét facsaró fejet és a szűrőrácsot folyó víz alatt és szárítsa meg.

## Összeállítás

Helyezze a készülékalapot egyenes felületre elektromos hálózat közelébe. Helyezze a tartályt a készülékalapra, és az óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával rögzítse az alaphoz (1). Helyezze a tartályba a szűrőrácsot úgy, hogy illeszkedjen a tartály fogantyújába (2).

## Facsarás előkészítése

A citrom és lime facsarásához illesse fel a hajtótengelyre a citrom/limé facsaró fejet, és nyomja meg, hogy bepattanjon (3). A narancs és grépfrút facsarásához helyezze a citrom/limé facsaró fejre a nagyobb narancs/grépfrút facsaró fejet úgy, hogy az alján található szélék élei illeszkedjenek a terelő szárnyakba (4). Válassza ki a szűrőrács nyílásainak nagyságát. Szűrt gyümölcsle készítéséhez nyomja a rács irányítóját balra, rostos gyümölcsle készítéséhez pedig jobbra (5). Csatlakoztassa a hálózati kábelt 230 V feszültségű hálózatra.

## Facsarás

Helyezze a citrus felét a húsával együtt a fej csúcsára, és kezdje el a facsarást lefelé történő nyomással (6). A citrusnövényeket ne folyamatos nyomással facsarja. A nyomás során a tengely a fejfel forogni kezd, az elengedés után megáll, a nem folyamatos facsarás során a forgás iránya megváltozik. **Figyelmeztetés:** A facsarás során ne fejtessen ki túlzott erőt a fejre.

## Facsarás befejezése

A facsarás befejezése után vegye le a fejről a kifacsart gyümölcsöt, és a forgás leáll (7). Húzza ki a készüléket az elektromos hálózatról. Vegye ki a tartályt a készülékalapból az óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatással, és öntse át a citruslevet az előkészített edénybe (8). A frissen kifacsart lé tárolásához helyezze a tartályra a fedelet, és tárolja a hűtőszekrényben (9).

## Tisztítás és karbantartás

A tisztításhoz ne használjon súrolószereket. A készülék testét tisztítsa nedves törlőruhával és szárítsa meg, ne mossa folyó víz alatt, sem pedig mosogatógépben. A különálló műanyag részek, vagyis a fedél, a facsaró fejek, a szűrőrács és a tartály mosogatógépben is moshatóak.

## Tárolás

Tárolja a facsarót a kábel tárolására alkalmas helyre betekert elektromos kábelrel, összeállítva és felhelyezett, nyitott fedéllel.

# Инструкция по использованию

## Инструкция по технике безопасности

Перед использованием внимательно прочтите инструкцию и используйте устройство, следуя Инструкции. В случае повреждения устройства или получения травмы в результате использования устройства с нарушением инструкций по руководству, пользователь несет ответственность. При использовании электрического устройства всегда необходимо соблюдать следующие основные меры безопасности: Не погружайте основание, шнур питания и вилку в воду или любую другую жидкость. Всегда отключайте устройство от сети после использования, при смене аксессуаров или перед чисткой. При использовании устройства дети должны находиться под присмотром взрослых и не должны играть с устройством.

### **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ! Опасность поражения электрическим током**

Не используйте устройство, если устройство или шнур питания явно повреждены или если его основание упало. Следите за тем, чтобы не допустить повреждение шнура питания острыми краями или наконечниками. Розетка электропитания должна оставаться легкодоступной даже после включения вилки устройства в сеть. Устройство не полностью отключается от источника питания даже после выключения. Для полного отключения от сети необходимо вынуть вилку из розетки. В целях безопасности, не ремонтируйте устройство самостоятельно.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования вращающимися деталями**

Не прикасайтесь непосредственно к вращающейся насадке. Не прикасайтесь к вращающимся деталям ложками или другими инструментами. Не блокируйте и не перегружайте мотор. Не прилагайте чрезмерное давление к насадке соковыжималки. Также избегайте захватывания длинных волос или свободной одежды вращающимися деталями. Устройство соответствует стандартам безопасности. Ремонт устройства или замена электрического кабеля должна осуществляться только работником авторизованного сервисного центра, контакты на сайте [www.tescomarussia.ru](http://www.tescomarussia.ru). При непрофессионально проведенном ремонте или замене нельзя предъявлять претензию производителю.

## Технические характеристики

**Источник питания:** AC 230 В, 50 Гц

**Полезный объем резервуара для сока:** 800 мл

## Описание

- |                                       |                                     |                             |
|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Крышка                             | 4. Регулируемое сито для сцеживания | 7. Приводной вал            |
| 2. Насадка для апельсинов/грейпфрутов | 5. Управление ситом для сцеживания  | 8. Основание со шнуром      |
| 3. Насадка для лимонов/лаймов         | 6. Резервуар для сока из цитрусовых | 9. Место для хранения шнура |

## Перед первым использованием

Поворачивая ручку против часовой стрелки, снимите резервуар с основания. Резервуар, крышку, обе насадки и сито для сцеживания помойте под проточной водой и высушите.

## Сборка

Основание поместите на ровную поверхность, в радиусе достижения электрической сети. Вставьте резервуар в основание и поворотом по часовой стрелке закрепите его в основании (1). В резервуар вложите сито для сцеживания так, чтобы совпало с ручкой резервуара (2).

## Подготовка к выжиманию сока

Для выжимания сока из лимонов и лаймов, установите на приводной вал насадку для лимонов/лаймов, надавите на нее до щелчка (3). Для выжимания сока из апельсинов и грейпфрутов, установите на насадку для лимонов/лаймов насадку большего размера для апельсинов/грейпфрутов так, чтобы вырезы на ее ижнем крае совпали с выступами из решетки, которые перетирают мякоть (4). Выберите размер отверстий сита для сцеживания. Для фруктового сока без мякоти, поверните регулятор влево, для сока с мякотью – вправо (5). Подключите шнур питания к сети 230 В.

## Выжимание сока

Половину цитруса положите мякотью на кончик насадки и надавливая по направлению вниз, начните выжимать сок (6). Сок из плодов цитрусов выжимайте прерывистым нажатием. При нажатии вал с насадкой вращается, при отпускании – останавливается, во время прерывистого выжимания сока направление вращения будет меняться. **Внимание:** Во время выжимания сока не прилагайте чрезмерное давление к насадке.

## Завершение выжимания сока

Для завершения выжимания сока, снимите выжатый плод с насадки и вращение прекратится (7). Отключите устройство от электрической сети. Снимите резервуар с основания поворотом против часовой стрелки, перелейте цитрусовый сок в подготовленную посуду (8). Для хранения свежесжатого сока, наденьте на резервуар крышку и храните в холодильнике (9).

## Очистка и обслуживание

Не используйте для очистки абразивные химические средства. Основание устройства протрите влажной тканью и высушите, не мойте под проточной водой или в посудомоечной машине. Отдельные пластиковые детали, т. е. крышку, обе насадки, сито для сцеживания и резервуар можно мыть в посудомоечной машине.

## Хранение

Соковыжималку храните с шнуром питания, сложенным в месте хранения, в собранном виде с приоткрытой крышкой.



# Інструкція для користувача

## Інструкції з техніки безпеки

Перед використанням уважно прочитайте ці інструкції, ретельно дотримуйтесь вказівок з Інструкції для користувача під час використання пристрою. У разі пошкодження пристрою або травми внаслідок використання пристрою всупереч інструкції для користувача, відповідальність несе користувач. Під час використання електричного приладу завжди слід дотримуватися наступних основних заходів безпеки: Не занурюйте основу, кабель живлення та штепсельний з'єднувач у воду або будь-яку іншу рідину. Завжди відключайте пристрій від електромережі після використання, під час заміни аксесуарів або перед чищенням. Використовуючи пристрій, діти повинні знаходитись під наглядом дорослих і не повинні гратись з приладом.

### **НЕБЕЗПЕКА! Небезпека ураження електричним струмом**

Не використовуйте пристрій, якщо пристрій або кабель живлення явно пошкоджені або якщо його основа впала. Слідкуйте за тим, щоб не пошкодити кабель живлення гострими краями або наконечниками. Розетка електроживлення повинна залишатися легкодоступною навіть після увімкнення штепсельного з'єднувача в мережу. Пристрій не повністю відключається від джерела живлення навіть після вимкнення. Для повного відключення необхідно виїняти штепсельний з'єднувач з розетки. З метою безпеки, не ремонтуйте пристрій самостійно.

### **УВАГА! Небезпека травмування деталями, що обертаються**

Не торкайтеся безпосередньо до насадки, що обертається. Не торкайтеся деталей, що обертаються, ложками або іншими інструментами. Не блокуйте і не перевантажуйте двигун. Не докладайте надмірного тиску до насадки соковижималки. Також уникайте захоплення довгого волосся або вільного одягу деталями, що обертаються. Пристрій відповідає відповідним стандартам безпеки. Ремонт пристрою або заміну кабелю живлення можуть виконувати лише працівники авторизованого сервісного центру, контакти на сайті [www.tescoma.ua](http://www.tescoma.ua). Неправильно або непрофесійно виконаний ремонт не може бути предметом скарги.

## Технічні параметри

Джерело живлення: АС 230 В, 50 Гц

Корисний об'єм резервуару для соку: 800 мл

### Опис

- |                                       |                                     |                                |
|---------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Кришка                             | 4. Регульоване сито для зціджування | 7. Приводний вал               |
| 2. Насадка для апельсинів/грейпфрутів | 5. Керування ситом для зціджування  | 8. Основа з кабелем            |
| 3. Насадка для лимонів/лаймів         | 6. Резервуар для цитрусового соку   | 9. Місце для зберігання кабелю |

## Перед першим використанням

Повертаючи ручку проти годинникової стрілки, зніміть резервуар з основи. Резервуар, кришку, обидві насадки та сито для зціджування помийте під проточною водою та висушіть.

## Складання

Основу помістіть на рівну поверхню, у радіусі досягнення електричної мережі. Вставте резервуар у основу та поворотом за годинниковою стрілкою закріпіть його у основі (1). У резервуар покладіть сито для зціджування так, щоб зійшлося з ручкою резервуара (2).

## Підготовка до вичавлювання соку

Для вичавлювання соку з лимонів та лаймів, встановіть на приводний вал насадку для лимонів/лаймів та натисніть на неї до клацання (3). Для вичавлювання соку з апельсинів та грейпфрутів, встановіть на насадку для лимонів/лаймів насадку більшого розміру для апельсинів/грейпфрутів так, щоб вирізи на її нижньому краї збіглися з виступами з решітки, які перетирають м'якоть (4). Оберіть розмір отворів сита для зціджування. Для фруктового соку без м'якоти, поверніть регулятор ліворуч, для соку з м'якоттю – праворуч (5). Підключіть кабель живлення до мережі 230 В.

## Вичавлювання соку

Половину цитрусу покладіть м'якоттю на кінчик насадки і натискаючи вниз, почніть вичавлювати сік (6). Сік із плодів цитрусів вичавлюйте уривчастим натисканням. При натисканні вал з насадкою обертається, при відпусканні – зупиняється, під час уривчастого вичавлювання соку напрямом обертання буде змінюватися. **Увага:** Під час вичавлювання соку не докладайте надмірного тиску до насадки.

## Завершення вичавлювання соку

Для завершення вичавлювання соку, зніміть вичавлений плід з насадки та обертання припиниться (7). Вимкніть пристрій від електричної мережі. Зніміть резервуар з основи поворотом проти годинникової стрілки, перелийте цитрусовий сік у підготовлений посуд (8). Для зберігання свіжовичавленого соку, надіньте на резервуар кришку та зберігайте у холодильнику (9).

## Очищення та обслуговування

Не використовуйте абразивні миючі засоби. Основу пристрою протріть вологою ганчіркою і висушіть, не мийте під проточною водою чи в посудомийній машині. Окремі пластикові деталі, тобто кришка, обидві насадки, сито для зціджування та резервуар підходять для посудомийної машини.

## Зберігання

Соковижималку зберігайте з кабелем живлення, змотаним у місці зберігання, у зібраному вигляді з напіввідчищеною кришкою.

# tescoma®



**BPA** free

[www.tescoma.com](http://www.tescoma.com)

designed by **tescoma®** design protected

TESCOMA s.r.o., U Tescomy 241, 760 01 Zlín, Czech Republic  
TESCOMA distributors: IT, Cazzago S.M. (BS), Trav. Caduti del Lavoro 3  
ES, TESCOMA España, S.L., Mutxamel, Alicante, Pl.Riodel, E4  
PT, Espargo, Sta. Maria da Feira, Rua 25 de Abril 215  
PL, Katowice, Warzywna 14 / SK, Púchov, Nimnická cesta  
UA, Одеса, ТОВ „Т.Д.Т.”; 2/1 В. Сtryca / DE, Butzbach-Griedel, Wingerstr.  
HU, 1115 Bp., TESCOMA Kft., Keveháza u. 1-3. / CN, Guangzhou, Tianhe District



AC 230 V 50 Hz 40 W